

## **Allgemeine Prüfungsordnung**

**gemäß Landesgesetz Nr. 2 vom 20. März 2006, Nr. 2, »Ordnung des Lehrlingswesens« – Lehrberufe gemäß Art. 1, Abs. 2, Buchstabe a).**

## **Regolamento generale degli esami**

**ai sensi della legge provinciale 20 marzo 2006, n. 2, »Ordinamento dell'apprendistato« – Attività professionali oggetto di apprendistato ai sensi dell'art. 1, comma 2, lett. a).**

### **1. Anwendungsbereich**

(1) Die Lehrabschlussprüfung bzw. Gesellenprüfung kann in allen Berufen abgelegt werden, die Gegenstand einer Lehre gemäß Art. 1, Abs. 2, Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 20. März 2006, Nr. 2 sind. Im Folgenden wird das genannte Landesgesetz »Gesetz« genannt; Lehrabschlussprüfung steht auch für »Gesellenprüfung«.

### **1. ambito d'applicazione**

(1) L'esame di fine apprendistato rispettivamente l'esame di lavorante artigiano può essere sostenuto in tutte le professioni oggetto di apprendistato ai sensi dell'art. 1, comma 2, lettera a) della legge provinciale 20 marzo 2006, n. 2. In seguito la suddetta legge provinciale é chiamata „legge“; „esame di fine apprendistato“ sta anche per „esame di lavorante artigiano“.

### **2. Zulassung zur Lehrabschluss-Prüfung**

(1) Der Kandidat muss den Antrag auf Zulassung zur Lehrabschlussprüfung spätestens 30 Tage vor Prüfungsbeginn bei der zuständigen Berufsschuldirektion einbringen.

### **2. ammissione all'esame di fine apprendistato**

(1) Il candidato deve presentare la domanda di ammissione all'esame di fine apprendistato non oltre il 30° giorno antecedente l'inizio dell'esame alla competente direzione della scuola professionale.

(2) Der Antrag enthält die Personalien des Antragstellers sowie die Bezeichnung des Lehrberufes, in dem die Lehre absolviert worden ist.

(2) La domanda deve contenere l'indicazione delle generalità del richiedente nonché della professione oggetto di apprendistato, nella quale è stato assolto l'apprendistato.

(3) Kandidaten gemäß Artikel 21, Absatz 1 des Gesetzes müssen den Antrag zusätzlich versehen mit:

(3) I candidati secondo l'art. 21, comma 1 della legge devono corredare la domanda inoltre:

a) einer Erklärung des Arbeitgebers, aus der hervorgeht, dass der Kandidat die Lehrzeit im Betrieb abgeschlossen hat,

a) di una dichiarazione del datore di lavoro, dalla quale risulta che il candidato ha terminato il periodo d'apprendistato in azienda,

b) dem Abschlusszeugnis der Berufsschule im entsprechenden Lehrberuf, falls das Zeugnis nicht von jener Berufsschule ausgestellt wurde, an der die Lehrabschlussprüfung stattfindet.

b) del certificato finale della scuola professionale per la relativa professione oggetto di apprendistato, qualora il certificato non dovesse essere stato rilasciato da quella scuola professionale nella quale si svolge l'esame di fine apprendistato.

(4) Kandidaten gemäß Artikel 21, Absatz 2 des Gesetzes (Absolventen der Berufsfachschule) müssen den Antrag zusätzlich versehen mit:

(4) I candidati secondo l' art. 21, comma 2 della legge (diplomati di scuole professionali a tempo pieno) devono corredare la domanda inoltre:

a) dem Abschlusszeugnis der absolvierten Berufsfachschule, falls das Diplom nicht in jener Berufsschule erworben wurde, an der die Lehrabschlussprüfung stattfindet,

a) del certificato del corso a tempo pieno di qualifica professionale frequentato, qualora questo diploma non dovesse essere stato acquisito in quella scuola professionale nella quale si svolge l'esame di fine

b) einer Erklärung des Arbeitgebers über den Abschluss des vorgeschriebenen Praxisjahres.

(5) Kandidaten gemäß Artikel 21, Absatz 4 des Gesetzes (Privatisten) müssen nachweisen, dass sie im Besitz der Voraussetzung gemäß jenes Absatzes sind (1 Jahr einschlägige Berufserfahrung bzw. Alter von 20 Jahren; Prüfung über die theoretischen Fächer der Abschlussklasse).

(6) Der Direktor entscheidet auf der Grundlage der eingereichten Unterlagen über die Zulassung und unterrichtet die Kandidaten darüber. Zeitgleich mit der Zulassung werden die Kandidaten mit Funktionsdiagnose oder Funktionsbeschreibung, ersichtlich aus dem Abschlusszeugnis, über die Anwendung von individuellen Maßnahmen bzw. eines individuellen Programms in der Prüfungssituation in Kenntnis gesetzt.

### **3. Zusammensetzung der Prüfungskommission**

(1) Die Prüfungskommission setzt sich aus den in Art. 24, Abs. 2 des Gesetzes vorgesehenen Mitgliedern zusammen.

(2) Ein Kommissionsmitglied ist im Sinne des Art. 24, Abs. 3 des Gesetzes befangen, wenn es mit einem Kandidaten bis zum dritten Grad verwandt oder verschwägert ist oder mit ihm in einem Arbeits- oder Gesellschaftsverhältnis steht.

### **4. Prüfungstermine**

(1) Der Vorsitzende der Prüfungskommission bestimmt nach Anhören der übrigen Kommissionsmitglieder die Termine für den Prüfungsbeginn und den Zeitplan für die Abwicklung. Er sorgt für die Information der Kandidaten.

(2) Die Lehrabschlussprüfung wird in der Regel am Ende des Schuljahres anberaumt. Falls notwendig wird eine 2. Prüfungs-Session pro Jahr vorgesehen.

(3) Der Vorsitzende lädt die Mitglieder der Prüfungskommission schriftlich zur Prüfung ein. Ist eines der Mitglieder verhindert oder befangen, so muss es dies dem Vorsitzenden mitteilen; dieser sorgt für die Ersetzung durch das entsprechende

apprendistato,

b) di una dichiarazione del datore di lavoro che certifica la conclusione dell'anno di pratica professionale prescritto.

(5) I candidati di cui all'articolo 21, comma 4 della legge (privatisti) devono dimostrare di essere in possesso dei presupposti ai sensi del comma 4 (1 anno di attività specifica del settore, oppure 20 anni compiuti di età; esame relativo alle materie teoriche dell'ultima classe di scuola professionale).

(6) L'ammissione è disposta dal direttore in base alla documentazione prodotta dal candidato. Il direttore provvede altresì ad informare i candidati dell'ammissione all'esame. Nello stesso tempo con l'ammissione all'esame vengono informati i candidati con diagnosi funzionali o descrizioni funzionali, risultabili dalla pagella finale, sull'utilizzo di provvedimenti individualmente definiti o programmi individuali nella situazione d'esame.

### **3. Composizione della commissione d'esame**

(1) La commissione d'esame è composta dai membri previsti dall'art. 24, comma 2 della legge.

(2) Un membro della commissione è da ritenersi sospetto di parzialità ai sensi dell'art. 24, comma 3 della legge, qualora dovesse essere imparentato con un candidato fino al terzo grado o essere parente acquisito oppure trovarsi con questi in un rapporto di lavoro o in un rapporto associativo.

### **4. Sessioni d'esame**

(1) Il presidente della commissione d'esame fissa, sentiti gli altri commissari, i termini per l'inizio dell'esame e il calendario per lo svolgimento dell'esame. Provvede altresì a informare il candidato.

(2) L'esame di fine apprendistato viene fissato normalmente alla fine dell'anno scolastico. Se necessario, viene fissata per ogni anno una 2° sessione d'esame.

3) Il presidente convoca i membri della commissione d'esame per iscritto. Qualora uno dei membri dovesse essere impossibilitato ad intervenire o per presunta parzialità di giudizio, questo è tenuto ad avvertire il presidente, il quale deve provvedere alla sua

Ersatzmitglied.

Ist auch das Ersatzmitglied zu dem vom Vorsitzenden bestimmten Termin nicht verfügbar, ernennt der Landesrat kurzfristig ein anderes Ersatzmitglied und informiert im Falle, dass es sich von Mitgliedern gemäß Art. 24, Abs. 1, Buchst. c) handelt, die auf Landesebene repräsentativsten Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen darüber. Dabei werden vorrangig jene Personen berücksichtigt, welche die Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen im Sinne des Art. 24, Abs. 4 vorgeschlagen haben.

(4) Die Kommission entscheidet darüber, ob aufgrund von besonderen fachlichen und didaktischen Erfordernissen gemäß Art. 24, Abs. 2, Buchst. b) des Gesetzes eine zweite Lehrperson der Berufsschule oder eine sachverständige Person hinzugezogen wird. Diese ist stimm- und bewertungsberechtigtes Kommissionsmitglied.

Im Fall von Lehrlingen mit Funktionsdiagnose oder Funktionsbeschreibung ist dies auf Grundlage des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1461 vom 5.5.2008 in jedem Falle eine Integrationslehrperson der betreffenden Schule, die bei zieldifferenten Lehrabschlussprüfungen beim praktischen und theoretischen, ansonsten nur beim theoretischen Teil der Prüfung stimm- und bewertungsberechtigtes Kommissionsmitglied ist.

(5) Die zuständige Berufsschule kann für die Teilnahme an der Lehrabschlussprüfung eine Kautionsverlangen.

## 5. Der Aufbau der Prüfung

(1) Die Lehrabschlussprüfung besteht aus 2 Teilen: einem praktischen Teil und einem theoretischen Teil.

(2) Der Kandidat führt im praktischen Teil der Prüfung einen beruflichen Arbeitsauftrag praktisch aus oder bewältigt eine Arbeitssituation. Dabei stellt er die Entscheidungsfähigkeit, die Fähigkeiten im Analysieren, Planen, Problemlösen und Auswerten sowie in der praktischen Umsetzung von beruflichen Arbeitsaufträgen unter Beweis.

Die praktische Prüfung dauert in der Regel höchstens 12 Stunden und sie darf 16 Stunden nicht überschreiten. Die Prüfung kann auch in geeigneten

sostituzione con il rispettivo membro supplente.

Qualora anche il membro supplente risultasse non essere disponibile alla data stabilita dal presidente, l'assessore provinciale nomina, a breve termine un altro membro supplente. Nel caso di un membro ai sensi dell'art. 24, comma 1, lettera c della legge l'assessore informa le organizzazioni dei datori di lavoro e dei lavoratori più rappresentativi della provincia prendendo in considerazione prioritariamente le persone proposte ai sensi del art. 24, comma 4 dalle organizzazioni sudette.

(4) La commissione decide, se ricorrere a un secondo insegnante della scuola professionale o ad una persona esperta, nel caso di particolari esigenze tecniche o didattiche ai sensi del art. 24, comma 2, lettera b) della legge. Questa persona è membro di commissione con pieni diritti di voto e di valutazione.

Nel caso di apprendisti con diagnosi funzionale o descrizione funzionale questo secondo insegnante è in base alla delibera della giunta provinciale 1461 del 05-05-2008 in ogni caso un insegnante d'integrazione della rispettiva scuola, il quale diventa, in caso di esami di fine apprendistato dove sono previsti obiettivi differenziati, sia nella parte teorica come in quella pratica, oppure soltanto nella parte teorica membro della commissione con pieno diritto di voto e di valutazione.

(5) La scuola professionale può richiedere per la partecipazione all'esame di fine apprendistato una cauzione.

## 5. La struttura dell'esame

1) L'esame di fine apprendistato è composto da due parti: una parte pratica ed una teorica.

(2) Il candidato, nella parte pratica dell'esame, esegue un incarico pratico di lavoro professionale o affronta una situazione lavorativa, dando prova delle sue capacità decisionali, delle sue capacità nell'analizzare, programmare, nella soluzione di problemi e valutare nonché dell'attuazione pratica di incarichi di lavoro professionali.

La prova pratica ha di regola una durata massima di 12 ore e non deve superare le 16 ore. L'esame può aver luogo anche in officine idonee al di fuori della

Werkstätten/Praxisräumen außerhalb der Berufsschule stattfinden; zu diesem Zweck können mit geeigneten öffentlichen oder privaten Betrieben Vereinbarungen getroffen werden. Erfordert die praktische Prüfung in einem Lehrberuf einen erheblichen Materialaufwand, kann im Prüfungsprogramm bestimmt werden, dass der Kandidat das nötige Material selbst mitbringt bzw. sich an den für die Berufsschule entstehenden Kosten beteiligt. Die bei der Prüfung hergestellten Gegenstände sind Eigentum des Kandidaten.

(3) Der Kandidat soll im theoretischen Teil der Prüfung zeigen, dass er berufsbezogene Arbeitsaufträge beschreiben und analysieren kann, indem er fachliche, arbeitsorganisatorische und sprachlich-kommunikative Kompetenzen nachweist. Die Feststellung der Kompetenzen kann neben dem Prüfungsgespräch auch in schriftlicher oder grafischer Form erfolgen. Der theoretische Teil der Prüfung kann von einer Präsentation den Ausgang nehmen, die der Kandidat in Absprache mit den zuständigen Fachlehrpersonen erarbeitet hat.

(4) Der inhaltliche Bezugsrahmen für beide Prüfungsteile sind:

a) die Bildungsordnung für den jeweiligen Lehrberuf oder, falls diese noch nicht vorhanden ist,

b) die Bildungsziele der Berufsschule für die Lehre und die berufsfachlichen, kommunikativen, sozialen und methodischen Kompetenzen, die im Lehrplan und ggf. in den Lernfeldern des jeweiligen Lehrberufes formuliert sind, sowie der betriebliche Ausbildungsrahmen.

## **6. Die Durchführung der Prüfung**

(1) Im Prüfungsprogramm für den jeweiligen Lehrberuf wird bestimmt, welche Kenntnisse, Fähigkeiten und Fertigkeiten Gegenstand der Prüfung und der Bewertung sind. Das Programm enthält auch die Richtlinien für die Ausführung und Beschreibung des Arbeitsauftrages und für die Bewertung der Prüfungsaufgaben.

Bei Lehrlingen mit Funktionsdiagnose oder Funktionsbeschreibung kommen in der Prüfungssituation individuell definierte Maßnahmen zur Anwendung, die vom Klassenrat der Prüfungs-

schule professionelle; a tale scopo si possono stipulare accordi con aziende adatte, pubbliche o private. Qualora la prova pratica in una professione oggetto di apprendistato dovesse comportare un rilevante impiego di materiali, si può stabilire nel programma d'esame, che il candidato stesso porti con sé il materiale necessario o concorra alle spese che ne derivano per la scuola professionale. Gli oggetti prodotti nell'ambito dell'esame sono di proprietà del candidato.

(3) Nella parte teorica dell'esame il candidato, deve dimostrare, di saper descrivere e analizzare incarichi di lavoro inerenti alla professione, dando prova di competenze tecniche, di capacità nell'organizzazione del lavoro e nella comunicazione verbale. L'accertamento delle competenze può avvenire non solo tramite il colloquio d'esame ma anche in forma scritta o grafica. La parte teorica può prendere l'avvio da una presentazione elaborata dal candidato d'intesa con gli insegnanti competenti.

(4) Il quadro di riferimento per entrambe le parti dell'esame sono:

a) l'ordinamento formativo per la rispettiva professione oggetto di rapporto di apprendistato o, qualora questo non dovesse ancora essere disponibile,

b) gli obiettivi formativi della scuola professionale per la formazione degli apprendisti e le competenze tecniche-professionali, comunicative, sociali e metodologiche, formulate nel rispettivo profilo professionale ed eventualmente nelle aree d'apprendimento della rispettiva professione soggetta a formazione professionale, nonché il quadro formativo aziendale.

## **6. Lo svolgimento dell'esame**

(1) Nel programma d'esame per ogni professione oggetto di apprendistato si stabiliscono quali competenze e conoscenze sono oggetto d'esame e da valutare. Il programma contiene anche le direttive per l'esecuzione e descrizione dell'incarico di lavoro e per la valutazione dei temi d'esame.

Nel caso di apprendisti con diagnosi funzionale o descrizione funzionale si applicano nella situazione d'esame provvedimenti individualmente definiti, da proporre in anticipo alla commissione d'esame dal

kommission vorweg zu unterbreiten sind. Im Falle eines Lehrlings mit Funktionsdiagnose und individuellen Lernzielen legt der Klassenrat der Prüfungskommission ein individuelles Prüfungsprogramm vor, auf dessen Grundlage die Prüfung erfolgt.

(2) Schriftliche, grafische oder praktische Prüfungsteile müssen von mindestens einem Kommissionsmitglied beaufsichtigt werden.

(3) Über den gesamten Ablauf der Lehrabschlussprüfung wird ein Protokoll verfasst, das von allen Kommissionsmitgliedern unterzeichnet wird.

(4) Mit Zustimmung des Kandidaten kann die Kommission es zulassen, dass Außenstehende der Prüfung beiwohnen.

## 7. Die Bewertung der Prüfungen

(1) Es gilt folgende Bewertungsskala in Dezimalzahlen:

- > ausgezeichnet: 10
- > sehr gut: 9
- > gut: 8
- > zufrieden stellend: 7
- > genügend: 6
- > ungenügend: 5
- > völlig ungenügend: 4

(2) Die praktische und die theoretische Prüfung werden gesondert bewertet. Die Lehrabschlussprüfung gilt als bestanden, wenn der Kandidat in beiden Prüfungsteilen eine Bewertung von mindestens sechs Zehnteln erreicht.

(3) Die Prüfung ist „mit Auszeichnung bestanden“, wenn ein Kandidat eine Gesamtbewertung von mindestens 9 erhält.

(4) Die Prüfungskommission ist beschlussfähig, wenn mindestens drei Viertel der Kommissionsmitglieder anwesend sind. Die Kommission trifft ihre Entscheidung mit begründetem Mehrheitsbeschluss; bei Stimmgleichheit ist die Stimme des Vorsitzenden ausschlaggebend.

(5) Die Endnote ergibt sich aus dem Durchschnitt der Note für die theoretische und jener für die praktische Prüfung. Die Vertreter der Prüfungskommission

consiglio di classe. Nel caso di un apprendista con diagnosi funzionale e obiettivi didattici individuali il consiglio di classe presenta alla commissione d'esame un programma d'esame individuale, in base al quale si svolge l'esame.

(2) Lo svolgimento delle parti scritte, grafiche o pratiche dell'esame deve essere sorvegliato da almeno un membro della commissione.

(3) Sull' intero svolgimento dell'esame di fine apprendistato deve essere redatto un verbale, che è da firmare da tutti i componenti della commissione.

(4) Col consenso del candidato la commissione può permettere anche ad estranei di assistere all'esame.

## 7. La valutazione degli esami

(1) Vige la seguente scala di valutazione in numeri decimali:

- > ottimo: 10
- > distinto: 9
- > buono: 8
- > discreto: 7
- > sufficiente: 6
- > insufficiente: 5,
- > del tutto insufficiente: 4

(2) La prova pratica e l'esame teorico sono valutati con scrutinio separato. L'esame di fine apprendistato è considerato superato qualora tutte le due parti dell'esame sono valutate con un voto minimo di sei decimi.

(3) L'esame è considerato "superato con lode" se il candidato raggiunge nel voto complessivo minimo un 9.

(4) La commissione d'esame costituisce il quorum, se sono presenti almeno tre quarti dei membri della commissione. La commissione d'esame delibera sull'esito dell'esame in maniera motivata a maggioranza a parità di voti; è determinante il voto del presidente della commissione.

(5) Il voto finale deriva dalla media del voto per l'esame teorico e quello per la prova pratica. I rappresentanti della commissione d'esame possono

können vorschlagen, dass die Gesamtbewertung unter Berücksichtigung der Gesamtentwicklung des Lehrlings in der Schule um bis zu fünf Zehntel aufgerundet wird.

(6) Nach Abschluss der Prüfungen werden die Endnoten am Anschlagbrett der Berufsschule bekannt gegeben.

(7) Das Nichtbestehen des praktischen Prüfungsteils schließt die Zulassung zum theoretischen Teil nicht aus. Ein bestandener Prüfungsteil gilt für die Dauer von zwei Jahren.

### **8. Ausschlüsse von der Prüfung**

(1) Kandidaten, die ohne triftigen, von der Kommission anerkannten Grund, überhaupt nicht oder verspätet zur Prüfung erscheinen, werden von der Prüfung ausgeschlossen.

(2) Wenn ein Kandidat während der Prüfung durch sein/ihr Verhalten den ordnungsgemäßen Verlauf der Prüfung stört oder mit Täuschungsversuchen die Prüfungsergebnisse verfälschen will, wird er von der Prüfungskommission mit begründeter Maßnahme von der Fortsetzung der Prüfung ausgeschlossen.

### **9. Privatisten mit Wohnsitz außerhalb der Provinz**

(1) Kandidaten gemäß Artikel 21, Absatz 4 des Gesetzes (Privatisten), die ihren Wohnsitz außerhalb der Autonomen Provinz Bozen haben, müssen den Antrag auf Zulassung zur Lehrabschlussprüfung an das Amt für Lehrlingswesen und Meisterausbildung richten.

(2) Das Amt überprüft,  
a) ob der Kandidat die Voraussetzungen gemäß Artikel 21, Absatz 4 des Gesetzes hat und – falls diese vorhanden sind -  
b) ob eine der in Frage kommenden Landesberufsschulen über die Aufnahmefähigkeit und die notwendigen Ressourcen verfügt.

(3) Das Amt teilt den Betroffenen das Ergebnis der Überprüfung und gegebenenfalls den zugewiesenen Prüfungssitz mit.

proporre che il voto complessivo venga arrotondato di cinque decimi al massimo, tenendo conto anche dello sviluppo generale dell'apprendista nella scuola professionale.

(6) Ad esame ultimato i voti finali sono esposti sull'albo degli annunci della scuola professionale.

(7) Il mancato superamento della prova pratica non esclude l'ammissione all'esame teorico. La parte superata dell'esame resta valida per due anni.

### **8. Esclusione dall'esame**

(1) I candidati che non si presentano affatto o con ritardo all'esame, senza una valida ragione, riconosciuta come tale dalla commissione, saranno esclusi dall'esame.

(2) Qualora un candidato durante l'esame dovesse disturbare lo svolgimento regolare dell'esame o cercasse di falsificare gli esiti dell'esame tramite tentativi d'inganno, questi verrà escluso dalla commissione dal proseguimento dell'esame con provvedimento motivato.

### **9. Privatisti con residenza al di fuori della Provincia**

(1) I candidati di cui all'articolo 21, comma 4 della legge (privatisti) che hanno la loro residenza al di fuori della Provincia Autonoma di Bolzano devono indirizzare la domanda di ammissione all'esame di fine apprendistato all'Ufficio apprendistato e maestro artigiano.

(2) L'Ufficio accerta,  
a) se il candidato possiede i requisiti ai sensi dell'articolo 21, comma 4 della legge e – in caso di possesso dei requisiti –  
b) se una delle scuole professionali provinciali preposte per l'esame dispone della ricettività e delle risorse necessarie per lo svolgimento dello stesso.

(3) L'Ufficio comunica all'interessato il risultato dell'accertamento ed eventualmente la sede d'esame.